

## *Living in America Teacher Resource Series*

### *Lesson Script for Understanding Families*

*Note: This Lesson Script is for teacher use only. It is not intended for students because it contains the answers to the “Listening for New Information” activities. Instead of the Lesson Scripts, students may use the Pocket Guides for self study of vocabulary and key conversations in both English and Spanish.*

### **Entendiendo a las Familias/ Understanding Families**

#### **Lección A: Parentescos Familiares / Lesson A: Family Relationships**

En la lección A, practicarás palabras y conversaciones acerca de tu familia.

Aprenderás a identificar los miembros de tu familia y las relaciones entre unos y otros.

También aprenderás cómo preguntarle a otras personas sobre sus familias.

*\*In Lesson A you will practice words and conversations for talking about your family. You will learn to identify family members and their relationships to each other. You will also learn to ask other people about their families.*

#### **Parte 1: Práctica del Vocabulario / Part 1: Vocabulary Practice**

Ahora escucharás palabras en español y luego en inglés. Repite las palabras en inglés.

*Now you will hear words in Spanish followed by English. Repeat the English words.  
(Each English word or phrase is followed by a pause.)*

familia	family
padre	father
madre	mother
bebé	baby
niño	boy
niña	girl
¡Felicitaciones!	Congratulations!
¿Cómo se llama ella?	What's her name?
¿Cómo se llama él?	What's his name?

Práctica: Ahora escucharás las palabras en español, seguidas por una pausa. Durante la pausa, di las palabras en inglés. Luego oirás las palabras en inglés.

*Test Yourself: Now you will hear the words in Spanish, followed by a pause. During the pause, say the English words. You will then hear the English words.*

*(Each Spanish word or phrase is followed by a pause.)*

familia	family
padre	father
madre	mother

*\* Material in italics does not appear on the audio file*

iPod Supplements to the *Living in America Teacher Resource Series* prepared by the Adult Learning Resource Center for the Solutions for Out-of-School Youth (SOSY) Migrant Education Consortium Project with resources from the Illinois Migrant Education Program      *Fitting into Your Community*, Unit 2: Understanding Families

bebé	baby
niño	boy
niña	girl
¡Felicitaciones!	Congratulations!
¿Cómo se llama ella?	What's her name?
¿Cómo se llama él?	What's his name?

## Parte 2: Práctica de la Conversación / Part 2: Conversation Practice

José y María están tomando un descanso en el trabajo. María le pregunta a José, ¿qué hay de nuevo? Oirás la conversación en español y luego la conversación en inglés.

*Jose and Maria are taking a break at work. Maria asks Jose what's new. You will hear the conversation in Spanish followed by the conversation in English.*

- A: ¿Qué hay de nuevo?  
 B: ¡Tuve un bebé! ¡Soy papá!  
 A: ¡Felicitaciones! ¿Es niño o niña?  
 B: Es una niña.  
 A: ¿Cómo se llama?  
 B: Marisol.

- A: What's new?  
 B: I have a new baby! I'm a father!  
 A: Congratulations! Is it a boy or girl?  
 B: It's a girl.  
 A: What's her name?  
 B: Marisol.

Ahora, repite la conversación en inglés.

*Now repeat the conversation in English.*

*(Each line of the conversation is followed by a pause.)*

- A: What's new?  
 B: I have a new baby! I'm a father!  
 A: Congratulations! Is it a boy or girl?  
 B: It's a girl!  
 A: What's her name?  
 B: Marisol.

\* Material in *italics* does not appear on the audio file

Una conversación: Eres José. Díle la noticia a María.

*One-sided Conversation: You are Jose. Tell Maria your news.*

*(Each line of the conversation is followed by a pause.)*

A: What's new?

B: (pause)

A: Congratulations! Is it a boy or girl?

B: (pause)

A: What's her name?

B: (pause)

Ahora es tu turno. Imagínate que acabas de ser padre o madre. Díle a María la noticia. Si tienes un hijo o una hija, díle su nombre a María.

*Your Turn. Imagine that you are a new parent. Tell Maria your news. If you have a child, use the name of your child.*

*(Each line of the conversation is followed by a pause.)*

A: What's new?

B: (pause)

A: Congratulations! Is it a boy or girl?

B: (pause)

A: What's the baby's name?

B: (pause)

Escucharás información nueva: Escucha la siguiente conversación. ¿Es el bebé niño o niña?

*Listening for New Information: Listen to the following conversation. Is the new baby a boy or a girl?*

*What's the baby's name?*

A: What's new?

B: I have a new baby! I'm a father!

A: Congratulations! Is it a boy or girl?

B: It's a boy.

A: What's his name?

B: Manuel.

*(Each question is followed by a pause before the answer.)*

\* Material in *italics* does not appear on the audio file

iPod Supplements to the *Living in America Teacher Resource Series* prepared by the Adult Learning Resource Center for the Solutions for Out-of-School Youth (SOSY) Migrant Education Consortium Project with resources from the Illinois Migrant Education Program      *Fitting into Your Community*, Unit 2: Understanding Families

¿Es el bebé niño o niña?  
un niño / a boy  
¿Cómo se llama el bebé?  
Manuel

*Is the new baby a boy or a girl?*  
*What is the baby's name?*  
a boy  
Manuel

### Parte 3: Actividades / Part 3: Extension Activities Vocabulario Nuevo / New Vocabulary

Ahora escucharás palabras en español y luego en inglés. Repite las palabras en inglés.

*Now you will hear words in Spanish followed by English. Repeat the English words.  
(Each English word or phrase is followed by a pause.)*

esposa	wife
esposo	husband
hijo	son
hija	daughter
hermana	sister
hermano	brother
¿Quién es ese?	Who's that?
¿Quiénes son ellos?	Who are they?
¡Tienes una familia bonita!	You have a nice family!

Práctica: Ahora escucharás las palabras en español, seguidas por una pausa. Durante la pausa, di las palabras en inglés. Luego oirás las palabras en inglés.

*Test Yourself: Now you will hear the words in Spanish, followed by a pause. During the pause, say the English words. You will then hear the English words.  
(Each Spanish word or phrase is followed by a pause.)*

esposa	wife
esposo	husband
hijo	son
hija	daughter
hermana	sister
hermano	brother
¿Quién es ese?	Who's that?
¿Quiénes son ellos?	Who are they?
¡Tienes una familia bonita!	You have a nice family!

\* Material in italics does not appear on the audio file

## Conversación Nueva / New Conversation

Carlos y María están en su descanso en el trabajo. Carlos le muestra a María una foto de su familia. Oirás la conversación en español y luego la conversación en inglés.  
*Carlos and Maria are on a break at work. Carlos is showing Maria a photo of his family. You will hear the conversation in Spanish followed by the conversation in English.*

- A: Esta es una foto de mi familia.  
B: ¿Quién es esa?  
A: Mi esposa Rosario.  
B: ¿Quiénes son ellos?  
A: Mis hijos, Iván y Miguel.  
B: ¡Tienes una familia bonita!  
  
A: Here's a picture of my family.  
B: Who's that?  
A: My wife Rosario.  
B: Who are they?  
A: My sons, Ivan and Miguel.  
B: You have a nice family!

Ahora, repite la conversación en inglés.

*Now repeat the conversation in English.*

*(Each line of the conversation is followed by a pause.)*

- A: Here's a picture of my family.  
B: Who's that?  
A: My wife Rosario.  
B: Who are they?  
A: My sons, Ivan and Miguel.  
B: You have a nice family!

Una conversación: Tú eres María. Pregúntale a Carlos acerca de la foto de su familia.

*One-sided Conversation: You are Maria. Ask Carlos about his family photo.*

*(Each line of the conversation is followed by a pause.)*

- A: Here's a picture of my family.  
B: (pause)  
A: My wife Rosario.  
B: (pause)  
A: My sons, Ivan and Miguel.  
B: (pause)

\* Material in *italics* does not appear on the audio file

Ahora es tu turno. Imagínate que le estás mostrando a María una foto de tu familia. Dile a María los nombres de los miembros de tu familia. Cuando oigas un timbre di, “Esta es una foto de mi familia”.

*Your Turn. Imagine that you are showing Maria a picture of your family. Tell Maria the names of your family members. When you hear the bell, say "Here's a picture of my family."*

*(Each line of the conversation is followed by a pause.)*

(bell)

A: (pause)

B: Who's that?

A: (pause)

B: Who are they?

A: (pause)

B: You have a nice family!

Escucharás información nueva: Escucha la siguiente conversación. Luis está mostrándole una foto a María. ¿Tiene Luis un niño o una niña? ¿Tiene él una hermana o un hermano?

*Listening for New Information: Listen to the following conversation. Louis is showing a photo to Maria. Does Luis have a son or a daughter? Does he have a sister or a brother?*

A: Who's that?  
B: That's my daughter.  
A: What's her name?  
B: Hilda.  
A: And who are they?  
B: That's my brother, Ivan, and his wife, Veronica.  
A: You have a nice family!

*(Each question is followed by a pause before the answer.)*

*Does Luis have a son or a daughter?*      *a daughter*  
*Does he have a sister or a brother?*      *a brother*

*\* Material in italics does not appear on the audio file*

iPod Supplements to the *Living in America Teacher Resource Series* prepared by the Adult Learning Resource Center for the Solutions for Out-of-School Youth (SOSY) Migrant Education Consortium Project with resources from the Illinois Migrant Education Program      *Fitting into Your Community*, Unit 2: Understanding Families

Escucharás una información nueva: Escucha la siguiente conversación. Luis y María están conversando durante su descanso. ¿Quién es el nuevo papá o mamá? ¿Es el bebé un niño o una niña? ¿Tiene María una foto?

*Listening for New Information: Listen to the following conversation. Luis and Maria are talking at break. Who is a new parent? Is the baby a boy or a girl? Does Maria have a photo?*

- A: What's new?  
B: My sister is a new mother!  
A: Congratulations! Is the baby a boy or a girl?  
B: A boy and a girl.  
A: What?  
B: Rogelio and Isabel. Twins!  
A: Wow! Do you have a photo?  
B: Yes. Here it is.

*(Each question is followed by a pause before the answer.)*

¿Quién es la nueva mamá?

la hermana de María / María's sister

¿Es el bebé un niño o una niña?

Son gemelos, un niño y una niña. /

¿Tiene María una foto?

They are twins, a boy and a girl.

si / yes

*Who is a new parent?*

*Maria's sister*

*Is the baby a boy or a girl?*

*They are twins, a boy and a girl.*

*Does Maria have a photo?*

*yes*

\* Material in *italics* does not appear on the audio file

iPod Supplements to the *Living in America Teacher Resource Series* prepared by the Adult Learning Resource Center for the Solutions for Out-of-School Youth (SOSY) Migrant Education Consortium Project with resources from the Illinois Migrant Education Program      *Fitting into Your Community*, Unit 2: Understanding Families

## Entendiendo a las Familias / Understanding Families

### Lección B: Violencia Doméstica / Lesson B: Domestic Violence

#### Introducción / Introduction

En la lección B, aprenderás acerca de la violencia doméstica. En los Estados Unidos, la violencia doméstica es ilegal. Hay leyes que protegen a adultos y a niños de la violencia doméstica. En esta lección aprenderás también qué decir y hacer para ayudar a las víctimas de violencia doméstica.

*In Lesson B you will learn about domestic violence. In the United States, domestic abuse is illegal. There are laws to protect adults and children from domestic violence. In this lesson you will also learn what to say and do to help victims of domestic violence.*

*The English translation of the following is found in the Living in America Teacher Resource Series, Fitting into Your Community, Unit 2, on page 73.*

El término violencia doméstica abarca cualquier tipo de abuso y/o negligencia, ya sea física, psicológica, emocional, o sexual. Los tipos de casos de violencia doméstica que son perseguidos por el sistema judicial en los Estados Unidos, son aquellos que involucran la violencia física. Las estadísticas muestran que mientras las mujeres pueden maltratar a sus compañeros o hijos, con más frecuencia son ellas las víctimas de abusos que resultan en daños muy serios.

Este tema es de gran importancia para las familias inmigrantes por varias razones, en particular las familias inmigrantes y recién llegadas que no hablan inglés. De acuerdo a la Asociación Americana de Abogados, las mujeres inmigrantes pueden sentir mayores riesgos de violencia doméstica que las que son ciudadanas de los Estados Unidos. Ellas pueden venir de culturas donde la violencia a la mujer está más aceptada que en los Estados Unidos. Además, tanto las mujeres como quienes las abusan pueden creer que la protección y las penalidades en este país no tienen nada que ver con ellos. Las mujeres que se encuentran en estas situaciones pueden no entender sus derechos bajo la ley de los Estados Unidos, y las experiencias en sus países de origen pueden haber contribuido a la poca confianza que les tienen a los lugares oficiales que de otro modo podrían ayudarlas.

Muchos casos de violencia doméstica entre las mujeres recién llegadas que no hablan inglés, no son reportados por las preocupaciones e inseguridades acerca del estado legal. En particular, las mujeres indocumentadas pueden temer ser reportadas a los Servicios de Ciudadanía e Inmigración de los Estados Unidos (USCIS) por el riesgo de ser deportadas. Asuntos culturales, religiosos, o financieros pueden también contribuir a la dificultad que las mujeres migratorias e inmigrantes tienen de reportar a las agencias, la violencia doméstica dentro de sus familias. Las mujeres o las familias también tienen dificultad o se cohíben de tener acceso a los recursos de la comunidad porque no saben a donde ir a pedir ayuda. Esta dificultad es con frecuencia incrementada para aquellas personas que sólo hablan otro idioma que no es inglés.

\* Material in *italics* does not appear on the audio file

La violencia doméstica es un área de mucha preocupación para los Estados Unidos. La línea gratis para reportar violencia doméstica es (800) 799-SAFE (7233). Los números de teléfono para la línea gratis local, refugios, y clínicas pueden hallarlos en las páginas amarillas bajo el nombre de *Domestic Violence, Abuse, Neglect* (violencia doméstica, abuso, negligencia), o algo parecido. Pregúntale a tu maestro(a) para más información acerca de los servicios locales para las víctimas de violencia doméstica.

\* *Material in italics does not appear on the audio file*

iPod Supplements to the *Living in America Teacher Resource Series* prepared by the Adult Learning Resource Center for the Solutions for Out-of-School Youth (SOSY) Migrant Education Consortium Project with resources from the Illinois Migrant Education Program      *Fitting into Your Community*, Unit 2: Understanding Families

## Entendiendo a las Familias / Understanding Families

### Lección B: Violencia Doméstica / Lesson B: Domestic Violence

#### Parte 1: Práctica del Vocabulario / Part 1: Vocabulary Practice

Ahora escucharás palabras en español y luego en inglés. Repite las palabras en inglés.

*Now you will hear words in Spanish followed by English. Repeat the English words.  
(Each English word or phrase is followed by a pause.)*

¿Qué pasó?	What happened?
¿Quién te lastimó?	Who hurt you?
esposo	husband
novio	boyfriend
lastimó, maltrató	hurt me
Tengo miedo.	I'm afraid.
hospital	hospital
Vamos al hospital.	Let's go to the hospital.
abuso físico	physical abuse
illegal	illegal

Práctica: Ahora escucharás las palabras en español, seguidas por una pausa. Durante la pausa, di las palabras en inglés. Luego oirás las palabras en inglés.

*Test Yourself: Now you will hear the words in Spanish, followed by a pause. During the pause, say the English words. You will then hear the English words.  
(Each Spanish word or phrase is followed by a pause.)*

¿Qué pasó?	What happened?
¿Quién te lastimó?	Who hurt you?
esposo	husband
novio	boyfriend
lastimó, maltrató	hurt me
Tengo miedo.	I'm afraid.
hospital	hospital
Vamos al hospital.	Let's go to the hospital.
abuso físico	physical abuse
illegal	illegal

\* Material in italics does not appear on the audio file

## Parte 2: Práctica de la Conversación / Part 2: Conversation Practice

Blanca está llorando. Su vecina, Linda, quiere ayudarla. Escucharás la conversación en español y luego la conversación en inglés.

*Blanca is crying. Her neighbor, Linda, wants to help her. You will hear the conversation in Spanish followed by the conversation in English.*

- A: ¿Qué pasó?  
B: Mi esposo me lastimó.  
A: Vamos al hospital.  
B: No, tengo miedo.

- A: What happened?  
B: My husband hurt me.  
A: Let's go to the hospital.  
B: No, I'm afraid.

Ahora, repite la conversación en inglés.

*Now repeat the conversation in English.*

*(Each line of the conversation is followed by a pause.)*

- A: What happened?  
B: My husband hurt me.  
A: Let's go to the hospital.  
B: No, I'm afraid.

Una conversación: Eres Linda. Cuando oigas el timbre, pregúntale a Blanca qué fue lo que pasó. Ofrécele llevarla al hospital.

*One-sided Conversation: You are Linda. When you hear the bell, ask Blanca what happened. Offer to take her to the hospital.*

*(Each line of the conversation is followed by a pause.)*

- (bell)  
A: (pause)  
B: My husband hurt me.  
A: (pause)  
B: No, I'm afraid.

\* Material in italics does not appear on the audio file

Escucharás una información nueva: Escucha la siguiente conversación. ¿Quién lastimó a Carolina? ¿Adonde va ella?

*Listening for New Information: Listen to the following conversation. Who hurt Carolina? Where is she going?*

- A: What happened?
- B: My boyfriend hurt me.
- A: Let's go to the hospital.
- B: OK.

*(Each question is followed by a pause before the answer.)*

¿Quién lastimó a Carolina? su novio / her boyfriend  
¿Adonde va Carolina? al hospital / to the hospital

*Who hurt Carolina? her boyfriend  
Where is Carolina going? to the hospital*

### Parte 3: Actividades / Part 3: Extension Activities

#### Conversación Nueva / New Conversation

John oye gritos fuera de su apartamento. Él encuentra a su vecina, Susana, en el pasillo. Está sangrando. Escucharás la conversación en español y luego la conversación en inglés.

*John hears crying outside his apartment. He finds his neighbor Susana in the hall. She is bleeding. You will hear the conversation in Spanish followed by the conversation in English.*

- A: ¡Susana! ¿Qué pasó?
- B: Alguien me lastimó.
- A: ¿Quién te lastimó?
- B: Mi novio.
- A: ¿Dónde está él?
- B: En su trabajo.
- A: Voy a llamar al 911.
- B: Apresúrate. Tengo miedo.
- A: ¡El abuso físico es ilegal!

\* Material in italics does not appear on the audio file

- A: Susana! What happened?  
B: Someone hurt me.  
A: Who hurt you?  
B: My boyfriend.  
A: Where is he now?  
B: He's at work.  
A: I'll call 911.  
B: Hurry. I'm afraid.  
A: Physical abuse is illegal!

Ahora, repite la conversación en inglés.

*Now repeat the conversation in English.*

*(Each line of the conversation is followed by a pause.)*

- A: Susana! What happened?  
B: Someone hurt me.  
A: Who hurt you?  
B: My boyfriend.  
A: Where is he now?  
B: He's at work.  
A: I'll call 911.  
B: Hurry. I'm afraid.  
A: Physical abuse is illegal!

Una conversación: Tú eres John. Cuando oigas el timbre, pregúntale a Susana qué pasó. Ofrécele tu ayuda.

*One-sided conversation: You are John. When you hear the bell, ask Susana what happened. Offer to help.*

- (bell)  
A: (pause)  
B: Someone hurt me.  
A: (pause)  
B: My boyfriend.  
A: (pause)  
B: He's at work.  
A: (pause)  
B: Hurry. I'm afraid.  
A: (pause)

\* Material in *italics* does not appear on the audio file

Ahora es tu turno. Imagínate que tu amiga es víctima de violencia doméstica. Cuando oigas el timbre, pregúntale a tu amiga qué pasó. Ofrécele tu ayuda.

*Your Turn. Imagine that your friend is a victim of domestic violence. When you hear the bell, ask your friend what happened. Offer to help.*

*(Each line of the conversation is followed by a pause.)*

- (bell)
- A: (pause)  
B: Someone hurt me.  
A: (pause)  
B: My boyfriend.  
A: (pause)  
B: He's at work.  
A: (pause)  
B: Hurry. I'm afraid.  
A: (pause)

Escucharás información nueva: Escucha la siguiente conversación. Marta fue lastimada e Hilda quiere ayudarla. ¿Quién lastimó a Marta? ¿Quiere ella que Hilda llame al 911? ¿Cómo se siente Marta?

*Listening for New Information: Listen to the following conversation. Marta is hurt and Hilda wants to help her. Who hurt Marta? Does she want Hilda to call 911? How does Marta feel?*

- A: Marta, who hurt you?  
B: My brother.  
A: Where is he?  
B: At work.  
A: I'll call 911.  
B: No, I'm afraid.  
A: Physical abuse is illegal!

*(Each question is followed by a pause before the answer.)*

¿Quién lastimó a Marta? el hermano de Marta / Marta's brother

¿Quiere ella que Hilda llame al 911? no

¿Cómo se siente Marta? Ella tiene miedo. / She's afraid.

*Who hurt Marta?* Marta's brother

*Does she want Hilda to call 911?* no

*How does Marta feel?* She's afraid.

\* Material in italics does not appear on the audio file

Escucharás información nueva: Escucha la siguiente conversación. Luke quiere ayudar a su amigo, Mario. ¿Qué le pasó a Mario? ¿A quién le tiene miedo Mario? ¿Quién está llevando a Mario al hospital?

*Listening for New Information: Listen to the following conversation. Luke wants to help his friend, Mario. What happened to Mario? Who is Mario afraid of? Who is taking Mario to the hospital?*

- A: Who hurt you?  
B: My father.  
A: Where is he?  
B: I don't know.  
A: I'm taking you to the hospital.  
B: No, Luke, please. I'm afraid.  
A: I'm sorry, but you have to see a doctor. Let's go.

(Each question is followed by a pause before the answer.)

¿Qué le pasa a Mario?

Su padre lo lastimó. /

His father hurt him.

¿A quién le teme Mario?

a su padre / his father

¿Quién está llevando a Mario al hospital?

su amigo Luke / his friend Luke

*What happened to Mario?*

*His father hurt him.*

*Who is Mario afraid of?*

*his father*

*Who is taking Mario to the hospital?*

*his friend Luke*

\* Material in italics does not appear on the audio file

iPod Supplements to the *Living in America Teacher Resource Series* prepared by the Adult Learning Resource Center for the Solutions for Out-of-School Youth (SOSY) Migrant Education Consortium Project with resources from the Illinois Migrant Education Program      *Fitting into Your Community*, Unit 2: Understanding Families